

Culture – Edition BD - Linguistique

Le 24 Février 2006



**Illustrant la grande vivacité de la culture espérantophone, Espéranto Jeunes se lance dans l'édition de BD.**

**Après Tintin, Astérix et autres héros de BD, c'est au tour de Gaston Lagaffe et du Petit Spirou de parler en espéranto.**

**Espéranto Jeunes se lance dans l'édition en faisant paraître successivement le premier album en espéranto des aventures du plus célèbre gaffeur de l'histoire de la BD et du Petit Spirou. Après la publication de « Tintin au Tibet » en mars**

Plus de 30 000 ouvrages littéraires, romans, nouvelles, recueils de poésies ou ouvrages scientifiques dont un tiers de traductions, ont été publiés par en espéranto à ce jour, sans compter les revues périodiques. Avec trois traductions des grands héros de la BD en quelques mois, l'Association Espéranto-Jeunes illustre à la fois la vivacité et la diversité de la culture espérantophone.

**« TINTIN AU TIBET »**

Après la publication du " Crabe aux pinces d'or" (1981), et de « L'île Noire » (1987), la traduction en espéranto d'un troisième album de Tintin « Tintin au Tibet », est sortie en mars 2005. Une initiative de l'association Lille -Villeneuve Espéranto en collaboration avec les éditions Casterman. A l'occasion du 100ème anniversaire du congrès d'espéranto à Boulogne /s Mer.

**« M'ENFIN » : Gastono Lafusho doué pour les langues**

**Publié en Juin 2005, « M'enfin » permet enfin à Gaston Lagaffe de parler la langue internationale. Déjà traduit en 15 langues, du catalan au serbo-croate, Gastono Lafusho est doué pour les langues.**

### **« Salutu la sinjorinon ! » - LE PETIT SPIROU**

Il traîne les pieds pour aller à l'école, il aime bien espionner dans le vestiaire des filles, il n'aime pas le sport mais il aime beaucoup son pépé qui a fait la guerre... Spirou qui était déjà traduit en 13 langues se met enfin à l'espéranto avec « **Salutu la sinjorinon !** » soit "Dis bonjour à la dame", deuxième Bande dessinée éditée par Esperanto-Jeunes après Gaston Lagaffe.

Si les albums les plus connus d'Astérix – d' « Astérix le Gaulois » à « Astérix aux Jeux Olympiques » - existent depuis des années traduits en espéranto, ses 3 derniers albums ont été récemment traduits et édités par un éditeur croate.

### **Pour se procurer les albums :**

**Esperanto-Jeunes - Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie - 75004 Paris**

Ou le site [www.esperanto-jeunes.org](http://www.esperanto-jeunes.org) sur lequel sont également proposés une multitude de services et d'informations.

**Prix de vente :** de 9 à 11 € sur place ou avec frais d'expédition.

Pour chaque album traduit, Esperanto Jeunes offre de télécharger gratuitement le lexique correspondant en esperanto.

### **À propos de l'espéranto**

**L'espéranto est la seule langue internationale parlée actuellement sur les 5 continents et dans environ 120 pays**, de la Chine au Brésil, de la Russie aux États-Unis, du Japon à l'Iran, et à travers toute l'Europe. Le nombre de ses locuteurs est estimé entre 3 et 10 millions et les sites en espéranto se comptent par centaines de milliers.

Conçu pour être **réellement internationale et très facile d'apprentissage** (5 à 10 fois plus rapide à apprendre que toute autre langue), l'espéranto offre une expressivité et une précision qui expliquent son emploi actuel dans les domaines technique, scientifique, littéraire, musical, touristique, etc.

Les **valeurs intrinsèques de la langue**, à savoir l'ouverture aux autres et la paix dans le monde, expliquent que l'UNESCO a, par deux fois en 1954 et 1985, voté des résolutions en faveur de la langue et encouragé les nations de l'ONU à l'enseigner. **120 parlementaires européens** se sont également déclarés favorables à son utilisation dans le contexte européen comme langue pivot neutre pour assurer l'égalité de tous les citoyens européens ainsi que la pérennité et la vitalité de toutes les langues d'Europe.

**Plus de cent conférences et réunions internationales ont lieu chaque année en espéranto** – sans traducteurs ni interprètes. Le plus important de ces événements est le Congrès Mondial d'Espéranto. Les prochains auront lieu à Florence (2006) et Yokohama (2007).

Pour découvrir l'esperanto : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org) : le site de l'Association Esperanto France

### **Contacts presse :**

François Bartsch (04 76 34 18 97) – Bruno Flochon (06 60 58 00 40)